

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 29 (1956)

**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

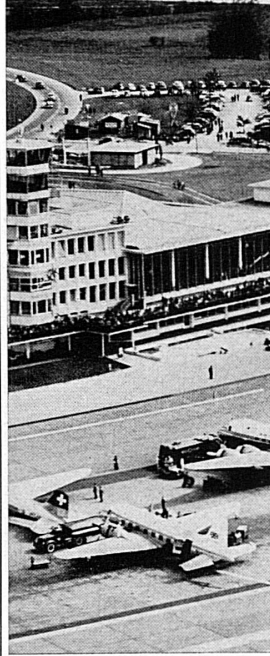
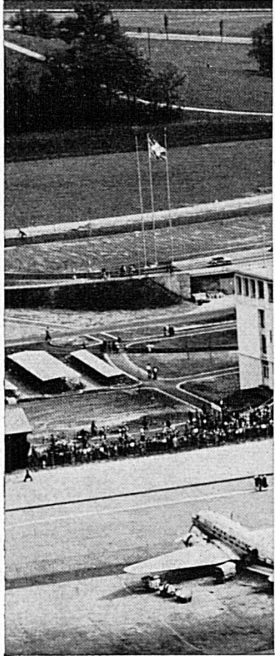
**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Besuchen

## Sie

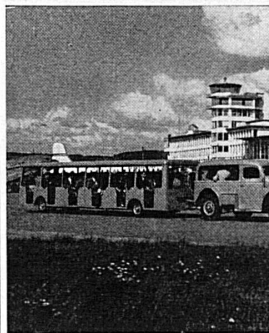
## Kloten



Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Eine *Rundfahrt* über die Pisten mit der ehemaligen Landibahn vermittelt nicht nur interessante Einblicke in den ganzen Flugbetrieb, sondern bedeutet auch eine beglückende Abwechslung und wird vor allem der heranwachsenden Jugend zum bleibenden Erlebnis.



Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Bufferet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird ein Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.



Und erst ein *Rundflug!* Ob er Sie über Zürich, die Vor-alpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hinein führe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.



**Interkontinent.**

**Flughafen**

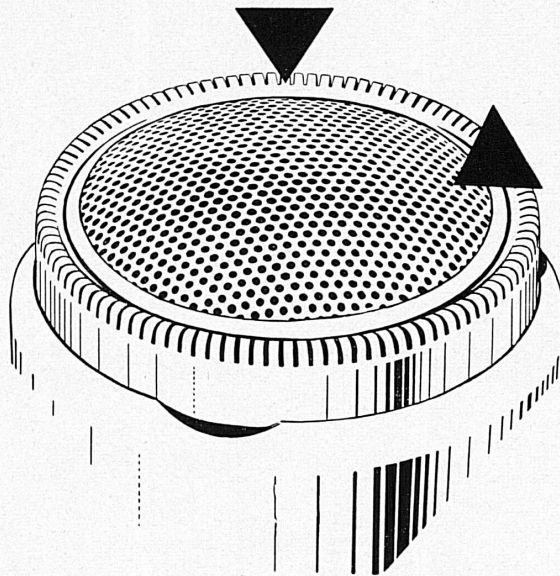
**Zürich**

*Ständige Verbindung  
durch SBB  
und städtische  
Autobusse*

Rasieren Sie sich  
mit dem besten  
Kombinations-Scherkopf  
der Welt

Rasez-vous  
avec la meilleure  
tête coupante combinée  
du monde

**UNIC**



**UNIC**

Vorführung:  
Comptoir Suisse, Lausanne  
Halle 12, Stand 1231

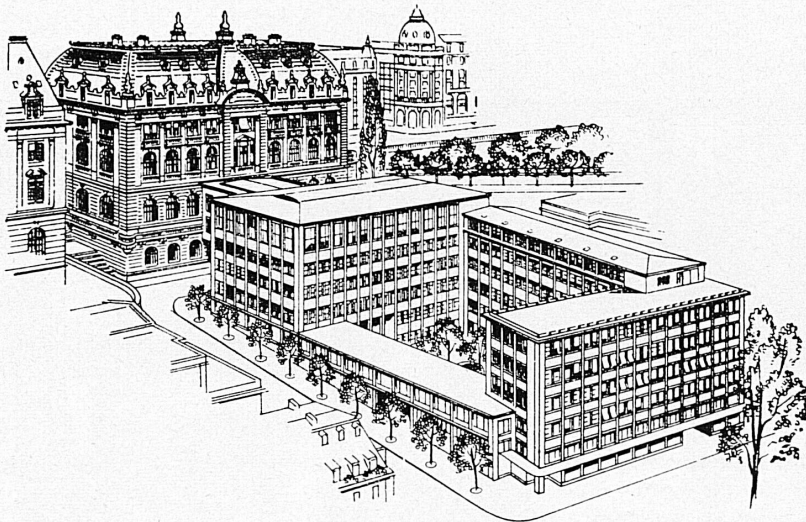
Démonstration:  
Comptoir Suisse, Lausanne  
Halle 12, Stand 1231

**D E L I C E H A V A N E**



Leicht und fein -  
Für Liebhaber von  
Havanna - Zigarren.  
Allgemein geschätzte  
Spezialität der

NAZIONALE S. A. CHIASSO Tessin



Ouverte à tous

Au service de chacun

# BANQUE CANTONALE VAUDOISE

Siège central à Lausanne

Bureau au Comptoir Suisse  
pour toutes opérations bancaires

40 agences, sous-agences et bureaux  
dans le Canton de Vaud



## vevey

Matériel roulant et appareils  
de voies pour chemins de  
fer - Trolleybus et véhicules  
pour transports publics.

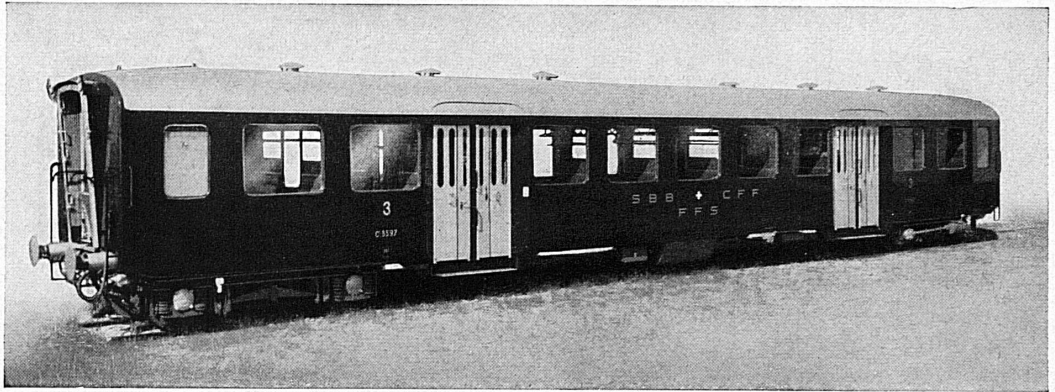
1454-f.

*Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.*

Vevey/Suisse

Trolleybus *VEVEY*, type II

Behälter und  
 Apparate  
 aus Leichtmetall  
 und  
 rostfreiem Stahl  
 für alle  
 Industrien



**Konstruktion und Bau von Personen- und Spezialwagen für Normal- und Schmalspur**

**Seilbahnwagen • Schwebekabinkabinen • Kommunalfahrzeuge**

Transport- und Lagertanks • Containers

Hartvernicklung «Tendurit» und Anodische Oxydation



**Flug- und Fahrzeugwerke AG Altenrhein (SG)**

Präzisions-Drehbank **ATLANTIC**

At 550 B



Drehlänge 550 mm  
 Spitzenhöhe 130 mm

Aus neuer Serie – Kurzfristig lieferbar

**CHRISTEN**

**CHRISTEN & CO. AG, BERN / SCHWEIZ**

Zeughausgasse 17

Telefon (031) 2 56 11

Gegründet 1844

**Unsere Spezialitäten  
 für Eisenbahnen**

Gleismelder Fernsteuerungen

Bahntelephonanlagen

Lautsprecheranlagen

Bremsprobe- und

Abfahrtsbefehlseinrichtungen

Halbautomatischer, elektrischer Streckenblock

nach System Weibel



**Chr. Gfeller AG**

**Bern-Bümpliz und Flamatt**

**LA  
COUVINOISE**



**REÇOIT  
*peu...***

**DONNE  
*beaucoup***

DAHLERTSCHER

LA COUVINOISE-CV-OIL löst das Heizproblem Ihres Einfamilienhauses, Ihrer Wohnung, Ihres Geschäftes oder Ihrer Werkstatt.

Sie finden in unserer mannigfaltigen Auswahl von Heizgeräten für Öl- oder Kohlenfeuerung — Modelle von der einfachsten bis zur luxuriösesten Ausführung — den Warmluftzirkulationsofen, welcher Ihnen vollste Zufriedenheit geben wird.

La Couvinoise-CV ist unvergleichlich elegant, wirtschaftlich und sauber. Verbrennt wenig, heizt viel und bietet Ihnen ein Maximum an Heizkomfort.

Verlangen Sie bei unseren Wiederverkäufern unseren ausführlichen Prospekt.

La Couvinoise résoud le problème du chauffage de votre villa, de votre appartement, de votre magasin ou de votre atelier.

Vous trouverez dans la diversité de nos modèles à mazout ou à charbon, du plus simple au plus luxueux, le calorifère qui vous donnera entière satisfaction.

Élégant, économique et propre, rien n'égale La Couvinoise. Brûlant peu, chauffant beaucoup, elle crée un confort si doux que l'on se sent bien partout.

Demandez à nos dépositaires notre prospectus détaillé.

Renseignements:

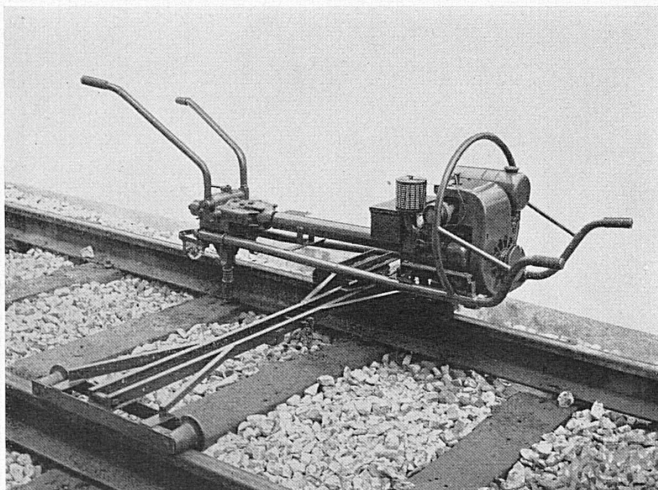
**LA COUVINOISE S.A.**

Rolle (Vd) Tél. (021) 7 50 31

Appareils de chauffage Heiz-Apparate

**Dans 55 pays et 150 réseaux**

***Matisa***



fournit aux chemins de fer machines et appareils pour le contrôle, la construction et l'entretien de leurs voies.

La tirefonneuse universelle MATISA pour le serrage et le desserrage des tirefonds

Bourreuses automatiques, dégarnisseuses-cribleuses, voitures de contrôle, tirefonneuses, éclisseuses, scies à rails, perceuses à traverses et à rails, réentailleuses, mesureurs et correcteurs d'écartement, règles de mesure, appareils pour la détection par ultrasons des défauts dans les rails, calculateurs de courbes, raboteuses, meuleuses, etc.

**Matériel Industriel S.A. Grand-Pont 2 Lausanne (Suisse)**

# Klima | Anlagen

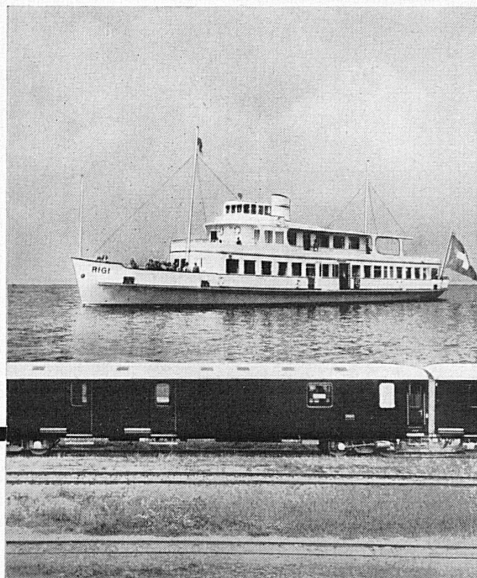
10 Raucher oder Nichtraucher spielt im modern ventilerten Verkehrsfahrzeug, sei es Bahn, Schiff oder Bus, keine Rolle mehr. Die leistungsfähige Klima- oder Lüftungsanlage nimmt Rauch, Körpergerüche und Hitze sofort auf und führt sie ins Freie ab. Gereinigte, im Winter angemessen vorgewärmte und im Sommer gegebenenfalls sogar gekühlte Luft gewährt Erquickung und komfortablen Aufenthalt. Die wirkungsvolle Lüftung oder gar ein Klimatisierungssystem, je nach Fahrtdauer, stellt ein erfolgreiches Mittel zur Erhöhung der Frequenz der Transportmittel dar. Machen Sie sich unsere Erfahrung auf diesem Sondergebiet zu Nutzen.

Verlangen Sie bitte unsere einschlägige Fachliteratur.

Unsere Ingenieure stehen auch Ihnen zur Beratung unverbindlich zu Diensten.

10

Verkehrsförderung durch gut gelüftete Fahrzeuge

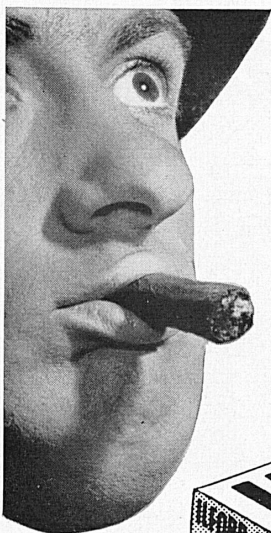


Klimaanlagen  
«System Häusler»  
in Verkehrsfahrzeugen

## Walter Häusler & Co.

Spezialfirma für Luftkonditionierung und Lüftung

Zürich Ceresstrasse 27 Telefon (051) 34 13 39 Fabrik in Oerlikon

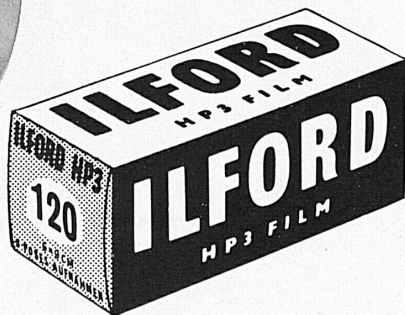


Für jede Witterung!

FP 3, 29°  
für schön und veränderlich

HP 3, 34°  
für stark bewölkt  
und bedeckt

HPS, 37°  
für sehr trübes Wetter



Alle drei mit grossem Belichtungsspielraum und ausgeglichener Farbempfindlichkeit.

BEI IHREM PHOTOHÄNDLER  
Generalvertretung OTT & CO. Zofingen

Sicherheitsglas  
Manufaktur

Manufacture de glaces et verres  
VERRES ET GLACES DE SÉCURITÉ  
**TURUVANNI S.A.**

TELEPHONE 3632 23  
TELEGRAMMES:  
TURUVANNI  
LAUSANNE  
CHEQUES POSTAUX  
N. 5099

Lausanne  
10 a 12, Boulevard de Grancy

# S.T. GOTHARD

## GLACES DE SÉCURITÉ

Moulages en verre pour la construction

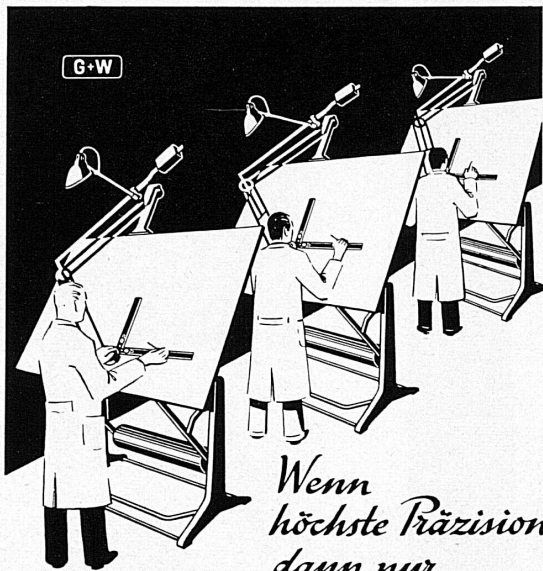
Dalles — Pavés — Briques — Tuiles

Verres pour revêtements

THERMOLUX

Le verre ondulé armé pour toitures

Tous les verres à vitres



*Wenn  
höchste Präzision  
dann nur*

# SWISS BALLA

Zeichenmaschinen und Zeichentische

## GRAB & WILDI AG.

ZÜRICH Seilergraben 59  
Tel. 051/24 35 88

URDORF Bahnhofplatz  
Tel. 051/98 76 67

# HELL HELLER LUXRAM

SPARSAM



A. WETTER + CO. CLICHÉANSTALT  
ZÜRICH 6  
HOTZESTRASSE 23 TEL. 26 17 37



**5 x 25'000**

**SEVA**

**Ziehung 3. Nov.**

**Tirage 3 Nov.**

**1 x 20'000 Fr.**

**1 x 10'000 Fr.**

usw., usw.

**41'344 Treffer im Gesamtwerte  
von 526'000 Fr.**

**Serien sind besonders interessant**

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

**1 Los Fr.5.-** (die 5-Los-Serie Fr.25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

**Adresse:** SEVA-Loterie, Bern, Tel. (031) 54436. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**1 x 20'000 Frs**

**1 x 10'000 Frs**

etc., etc.

**41'344 lots d'une valeur globale  
de 526'000 Frs**

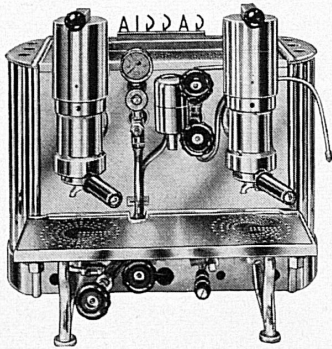
**Les séries sont particulièrement intéressantes**

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

**1 billet Frs 5.-** (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de ch. postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

**Adresse:** Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

## 24 PRP-«O»-Ringe



GAGGIA (Milano) Neueste automatische Kaffeemaschinen

für hohe Temperaturen  
beständig  
Dichten die Elemente  
von automatischen  
Kaffeemaschinen ab

Neue Compound  
1208-X6  
beständig  
für Dampf bis 250°

Seien Sie nicht das **VERSUCHSKANINCHEN**

# NUR DIE



**USA MILITARY SPECIFICATION «O»-RING**

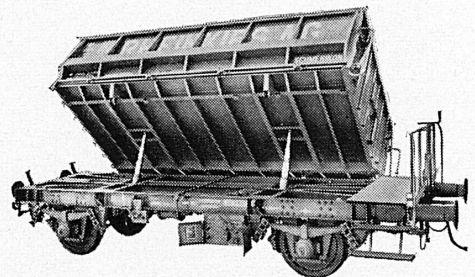
ist seit zwanzig Jahren im **Vordergrund**  
des «O»-Ring-Abdichtungsverfahrens

Verlangen Sie unsere Fach- und technischen Angaben  
Ein PRP-«O»-Ring mit langer Lebensdauer erspart Arbeitsausfall, Verdruß  
und Kosten, die durch das Versagen billiger Ringe verursacht werden!

## WIRZ KIPPER



*überall*

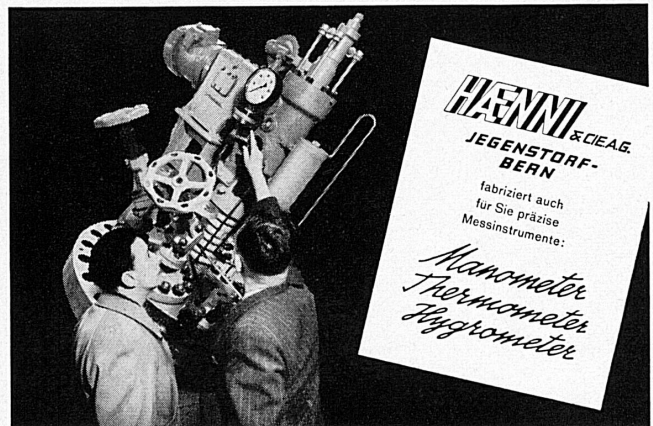


**E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee** Telefon (051) 92 93 31

Fabrication de *Polyéthylène*  
en gaines, feuilles, sacs.

*Le Polyéthylène  
est incomparable pour l'emballage  
transparent, hygiénique,  
étanche et résistant.*

**GISLING S.A. - LAUSANNE**  
Département PLASTIC  
MOUDON près Lausanne



**HAENNI & CO. AG.**  
**JEGENSTORF-  
BERN**

fabriziert auch  
für Sie präzise  
Messinstrumente:

*Manometer  
Thermometer  
Hygrometer*



**GALVANISCHE  
ANLAGEN  
POLIERMATERIAL**

**A. REYMOND, C. AG.**  
DIEL

## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft  
Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14

